

AMIGOS

ASPECTOS CULTURALES

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN V No 32

NIVEL III



LA COMPAÑÍA DE TEATRO DE ALBUQUERQUE

El propósito expresado de La Compañía es: "Una Compañía de Teatro Repertorio que refleja, preserva y empodera la comunidad Nuevo Mexicana y su cultura por medio de sus producciones profesionales."

Durante la temporada actual, La Compañía de Teatro de Albuquerque ha presentado un par de obras de un acto nada más, y actualmente está presentando una obra más. Una de las que ya se ha presentado fue, "Las Nuevas Tamaleras", y la otra, "*How else am I supposed to know I'm still Alive?*"

La primera de estas dos fue escrita por Alicia Mena de San Antonio, Texas y la siguiente por Evelina Fernández de Los Angeles,

California. Alicia Mena fue la directora de ambas obras cuando fueron presentadas por La Compañía.

Actualmente, La Compañía está presentando, "Estoy en el Rincón." La obra fue escrita por Salomé Martínez de Santa Fe, Nuevo México.

El director artístico de: "Estoy en el Rincón" es Ramón A. Flores. La gerente de producción y escenario es Verónica Sánchez. El papel del protagonista, llamado Flaco, es tomado a veces por Rudolfo Castillo, y a veces por José García.

Los papeles en esta obra incluyen una familia de varias personas que representan al padre, la madre, un hijo, una hija y unos nietos. Otro personaje que se incluye es la calavera que sirve como narrador de la obra.

La historia toma lugar durante tres generaciones y representa las penas que sufren todos los miembros de una familia cuando existen problemas de alcohol y drogas.

Esta obra lleva en sí varios temas, los cuales incluyen el honor, el amor, la pasión, la traición y el sufrimiento. Son explorados más por medio de canciones rancheras y corridos. Por medio de "Estoy" se tratan de examinar normas culturales que animan el abuso del alcohol y otras sustancias, mientras se sugiere un medio de resistencia o solución al problema utilizando las mismas canciones e influjo cultural.

1. ¿Has tenido la oportunidad de haber visto una obra de teatro?
2. ¿Qué clase de arte se incluyó en esa obra?
3. ¿Te gustaría más escribir una obra, dirigir la obra o tomar un papel en la obra?
4. Si tú escribieras una obra, ¿cuál sería el tema principal?

DICHOS DE BORRACHERA

Andar derecho y mucho beber, no puede ser.

De cuidado el vino es; se sube a la cabeza y se baja a los pies.

Engañoso el vino es; primero da fuerzas y las quita después.

A mucho vino, poco tino.

Donde entra el beber, sale el saber.

Bebe sin precaución, y perderás la razón.

De borracho a loco va muy poco.

Vino y verdad no pueden juntos estar.

Quien sepa lo tuyo, no se emborrache, porque lo dirá en la calle.

¿Quieres saber el secreto de tu vecino? Hártalo de vino.

Hombre envinado, hombre entrampado.

El vino no tiene vergüenza.

O muy borracho, o no probarlo.

A DIALOGUE BETWEEN NEIGHBORS

UN CUENTO ESPAÑOL: THE HOG

John: *I have had a really difficult year. I can't afford to share this hog's meat with my neighbors as is our tradition, but I need to butcher him soon. I don't know what to do.*

Joe: *Why don't you kill him at night and hide the meat? Then you can tell our neighbors that your hog was stolen.*

John: *Great idea! Thanks for being such a good and wise friend.*

(That night John slaughters the hog and hides the meat. Joe then sneaks over to the house and steals the meat.)

Next morning:

John: *I can't believe my bad luck this year. Someone stole the meat from my hog after I slaughtered him last night. Can you believe it?*

Joe: *I can't believe it either. What kind of a creep would do that? Hey, I just realized something. Maybe you're just telling me that so that you won't even have to share the meat with me. After all, I'm the one who had the great idea of butchering the hog at night. You should give me some kind of reward.*

John: *(walking away in disgust) With friends like Joe, who needs enemies.*

(Joe has enjoyed tasty chicharrones for an entire year now.)

LA COMPAÑIA DE TEATRO DE ALBUQUERQUE

Mission Statement: *La Compañía is a repertory theatre company which reflects, preserves and empowers the New Mexico Community and its culture through professional productions.*

History of La Compañía. *La Compañía started in 1977. It conducted its first performance in 1977 under the direction of José Rodríguez. For the first two years it was a project of the multicultural program at the University of New Mexico in Albuquerque. La Compañía was incorporated as a nonprofit corporation in 1979. It is a totally independent entity.*

Past Productions:

Bodas de Sangre: *Spring of 1978 University of Albuquerque; again in 1983*

La Pasión de Jesús Chávez: *1980 written by José Rodríguez*

Nuevo Mexico Sí *1981 written by José Rodríguez*

Tartuffe Tafoya: *"Tartuffe" written by Moliere French playwright 17th century. Ramón Flores and Cecilio García Camarillo did the adaptation of Tartuffe Tafoya.*

A Chicano Christmas Carol: *Flores and Camarillo also did "A Chicano Christmas Carol" twice. The first version was produced in December of 1991. It addressed the "English Only" issue. The second version of that same play was produced in December of 1994. It dealt with the still looming water crisis in New Mexico.*

Board of directors:

The board of directors of La Compañía is made up of 16 members of varied backgrounds. Its President is Ailene Silva who is a stockbroker with Dean Witter Reynolds in Albuquerque. The Vice President is Captain Harold Gonzales with the Albuquerque Fire Department.

La Compañía de Teatro de Albuquerque has offices on the second floor of the Kimo Theatre on Central Avenue in downtown Albuquerque and at the South Broadway Cultural Center where they perform a lot of their productions. They can be reached by calling (505) 242-7929.

Quote:

"Art is a reflection of life."

Ramón A. Flores (y otros)

UN DRAMA CHICO: *LOS TRES COCHINITOS*

Carácteres: Primer Cochinito	Segundo Cochinito	Tercer Cochinito
El Lobo	Narrador	El Coro

Narrador: Había en un tiempo tres cochinitos. Ellos decidieron edificar sus casas.

Primer Cochinito: Yo voy a hacerme una casa de paja.

Narrador: Y lo hizo. (El Primer Cochinito está edificando su casa de paja.)

Segundo Cochinito: Quiero hacerme una casa de palitos.

Narrador: Y lo hizo. (El Segundo Cochinito está edificando su casa de palitos.)

Tercer Cochinito: Quiero hacer mi casa de ladrillos.

Narrador: Y lo hizo. (Los tres acaban sus casas.) Luego vino un lobo a visitar. Tocó a la puerta del Primer Cochinito.

El Lobo: Cochinito, cochinito déjame a tu casa entrar.

Primer Cochinito: Ni por el pelito de mi barba. Sé que tú eres el lobo y no te voy a dejar entrar.

El Lobo: Soplaré y soplaré y tumbaré tu casa al suelo.

Narrador: Y porque era de paja, lo hizo. El Primer Cochinito corrió hacia la casa del Segundo Cochinito. Lo siguió el lobo y tocó la puerta.

El Lobo: Cochinito, cochinito déjame a tu casa entrar.

Segundo Cochinito: Ni por el pelito de mi barba, yo sé que tú eres el lobo y no te voy a dejar entrar.

El Lobo: Soplaré y soplaré y tumbaré tu casa al suelo.

Narrador: Y como era de palitos, lo hizo. El Primer Cochinito y el Segundo Cochinito corrieron hacia la casa del Tercer Cochinito. Los siguió el lobo y tocó la puerta.

El Lobo: Cochinito, cochinito déjame a tu casa entrar.

Tercer Cochinito: Ni por el pelito de mi barba, yo no voy a vacilar.

El Lobo: Soplaré y soplaré y tumbaré tu casa al suelo.

Narrador: Y lo trató, pero como la casa era hecha de ladrillos no la pudo tumbar. Sopló y sopló el lobo hasta que se cansó. Decidió hacer algo diferente.

El Lobo: (suspirando) Yo sé que hago. Voy a meterme por la chimenea y me comeré a los cochinitos.

Narrador: El lobo subió a la chimenea. Mientras tanto, los 3 cochinitos habían puesto una olla con agua caliente sobre el fuego.

El Lobo: ¡Qué delicioso va a estar el jamón de esos tres cochinitos! MMMM. Tengo tanta hambre. (En ese momento vió el agua hirviendo.) ¡Aaaaaaay, me muero!

Coro: (tonada de "Who's Afraid of the Big, Bad Wolf") "No le tengo miedo al lobo malo, al lobo malo, al lobo malo."